

A 200

de	Gebrauchsanweisung Injektorwagen
da	Brugsanvisning Injektorvogn
en	Operating instructions Injector unit
es	Instrucciones de manejo Carros inyectores
fi	Käyttöohje Suorasuihkuvaunu
fr	Mode d'emploi Chariot à injection
hr	Upute za uporabu Injektorska kolica
it	Istruzioni d'uso Carrello iniettore
nl	Gebruiksaanwijzing injectorwagen
no	Bruksanvisning injektorvogn
pt	Instruções de utilização Carro injetor
sl	Navodila za uporabo Injektorski voziček
sv	Bruksanvisning Injektorvagn

de	4
da	11
en	18
es	25
fi	32
fr	39
hr	46
it	53
nl	60
no	67
pt	74
sl	81
sv	88

Hinweise zur Anleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart.....	8
Pipetten einordnen.....	8

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Laborgläser und Laborutensilien aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts sowie die Informationen der Hersteller der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Injektorwagen A 200 ist für die Aufbereitung von Pipetten ausgelegt.

Für die Aufbereitung das Programm Pipetten verwenden.

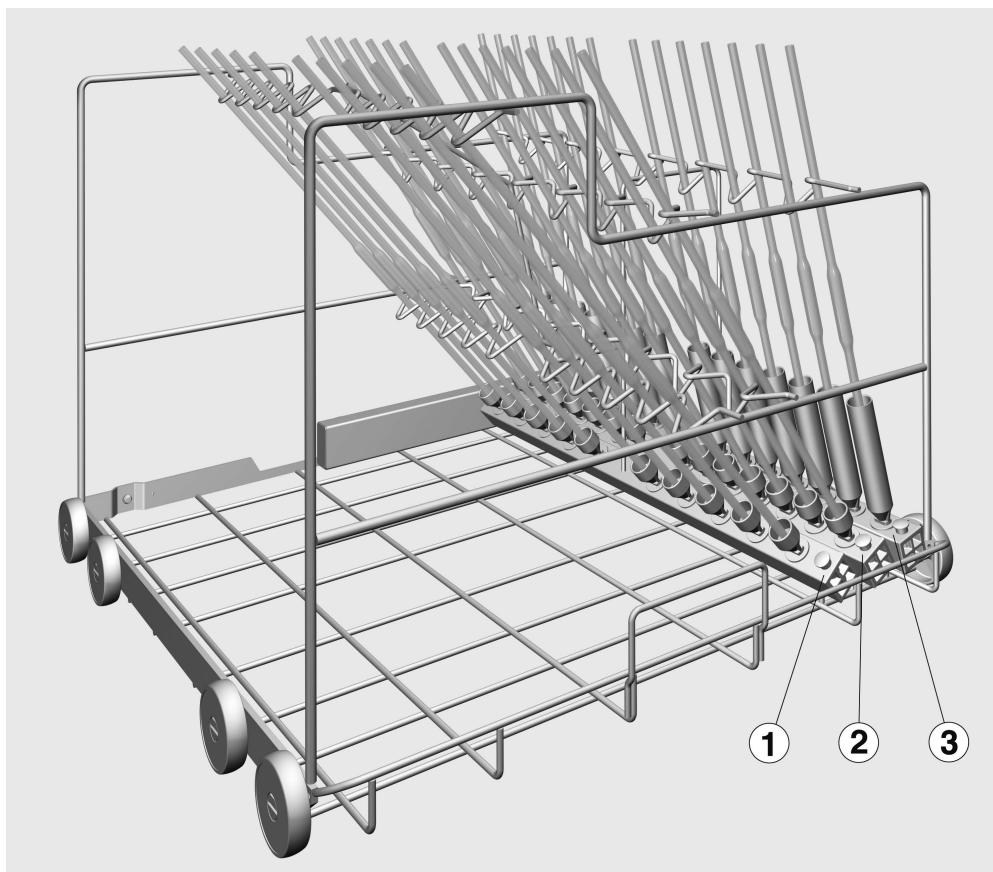
Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Injektorwagen A 200, Höhe 397 mm, Breite 531 mm, Tiefe 546 mm, mit drei Injektorleisten.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Spülgut mit Glasbruch darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Vor dem Einsetzen der Pipetten muss die Durchgängigkeit für die Spülflotte sichergestellt sein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

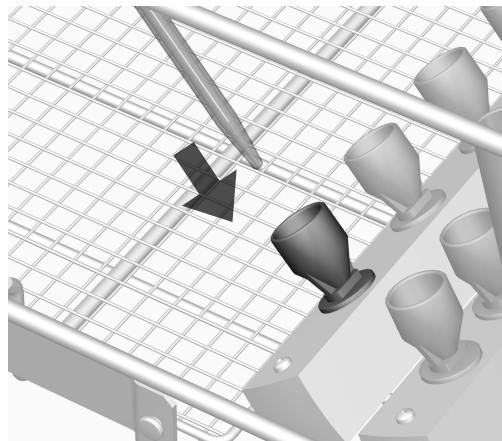
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Pipetten einordnen

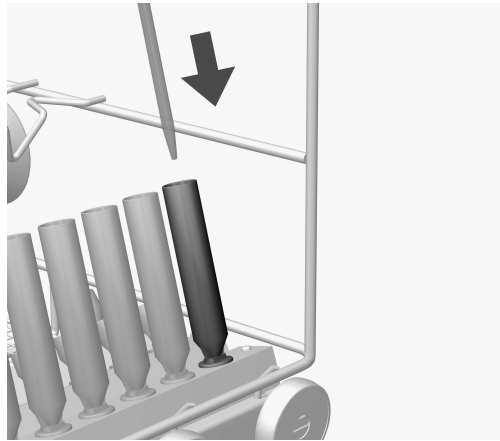
Der Injektorwagen verfügt über drei Injektorleisten, die wie folgt bestückt werden können:

Reihe	max. Länge [mm]	Anzahl	Volumen [ml]
1	600	10	10 bis 100
2	500	14	10 bis 25
3	440	14	1 bis 10

Die Pipetten dürfen nicht über den Seitenrand des Wagens hinausragen.



- Die Pipetten mit der Spitze nach unten in einen Trichter stellen.
- Das obere Ende der Pipetten in den entsprechenden Prägungen der Haltestreben ablegen.



- Pipetten mit einem Volumen von 1 bis 5 ml in die Spülhülsen in Reihe ③ des Injektorwagens einordnen.

Der Spüldruck könnte diese Pipetten aus den Trichter der Reihen ① und ② herausdrücken.

da - Indhold

Vejledning til brugsanvisningen	11
Retningslinjer vedrørende brugen	12
Spørgsmål og tekniske problemer	12
Medfølgende udstyr	13
Bortskaffelse af emballagen	13
Råd om sikkerhed og advarsler	14
Anvendelsesteknik.....	15
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	15
Pipetter placeres	15

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Ved hjælp af denne vogn kan genanvendelige laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring, rengøres i en Miele rengørings- og desinfektionsmaskine til laboratorieglass og -utensilier. Se også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen samt informationerne fra producenten af laboratorieglassene og -utensilierne.

Injektorvogn A 200 er beregnet til rengøring af pipetter.

Anvend programmet Pipetter til rengøringen.

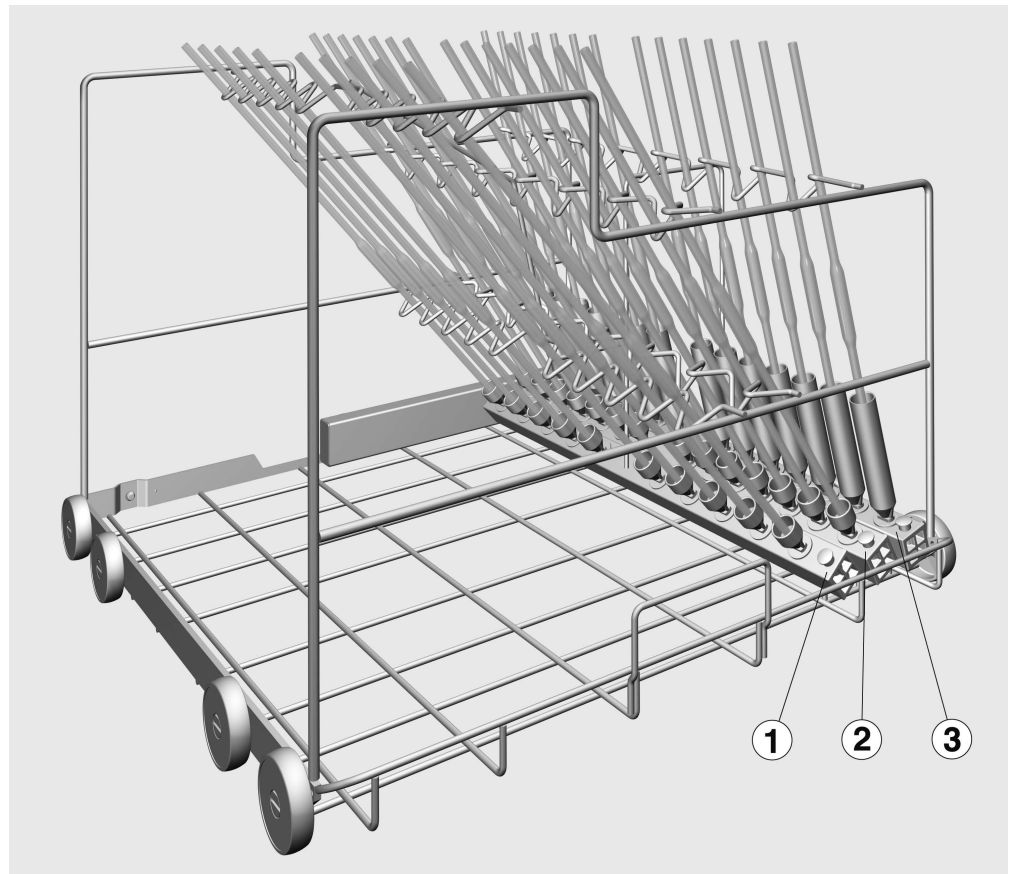
Vognen kan anvendes i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Laboratorieglass og laboratorie-utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.



- Injektorvogn A 200, højde 397 mm, bredde 531 mm, dybde 546 mm, med tre injektorlister.

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs venligst brugsanvisningen, inden vognen tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på vognen undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

⚠ Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Vognen må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Anvendelser herudover samt anvendelse af vognen med andet udstyr fra Miele tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller skal afstemmes med Miele.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.
- ▶ Rengør udelukkende utensilier, der af producenten er deklareret egnet til maskinel genbehandling, og følg producentens specifikke rengøringsråd.
- ▶ Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i maskinen.
- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke holdes ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Inden anbringelse af pipetterne skal det sikres, at vandet kan trænge igennem disse.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

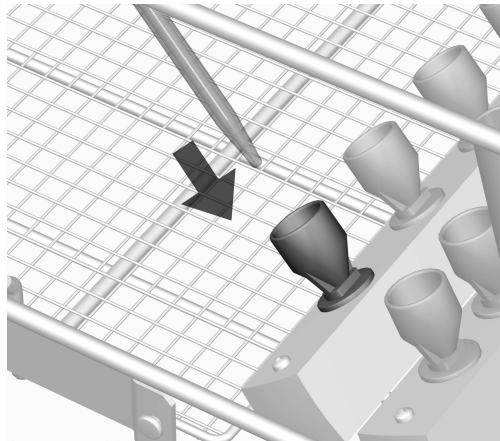
- Er den indskubbede vogn tilsluttet korrekt til rengøringsmaskinens spulekobling?

Pipetter placeres

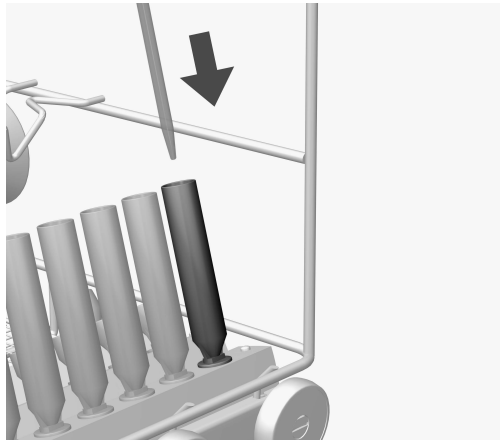
Injektorvognen har tre injektorlister, som kan fyldes som følger:

Række	Maks længde (mm)	Antal	Volumen (ml)
1	550	10	10 til 100
2	500	14	10 til 25
3	440	14	1 til 10

Pipetterne må ikke rage ud over vognens kant.



- Stil pipetterne i en tragt med spidsen nedad.
- Placer pipetternes øverste ende i de tilsvarende prægninger i stiverne.



- Placer pipetter med en volumen på 1 til 5 ml i hylstre i række ③ i injektorvognen.

I række ① og ② kan spuletrykket trykke disse pipetter ud af tragten.

Notes about these instructions	18
Appropriate use	19
Queries and technical problems	19
Items supplied	20
Disposal of the packing material	20
Warnings and safety notes	21
Areas of application.....	22
To check before loading the machine and before starting a programme	22
Loading pipettes	22

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

Re-usable laboratory glassware and laboratory utensils can be reprocessed using this mobile unit in a Miele laboratory glassware washer-disinfector. Follow the instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the glassware manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 200 mobile injector unit is set up for reprocessing pipettes.

Use the Pipettes programme.

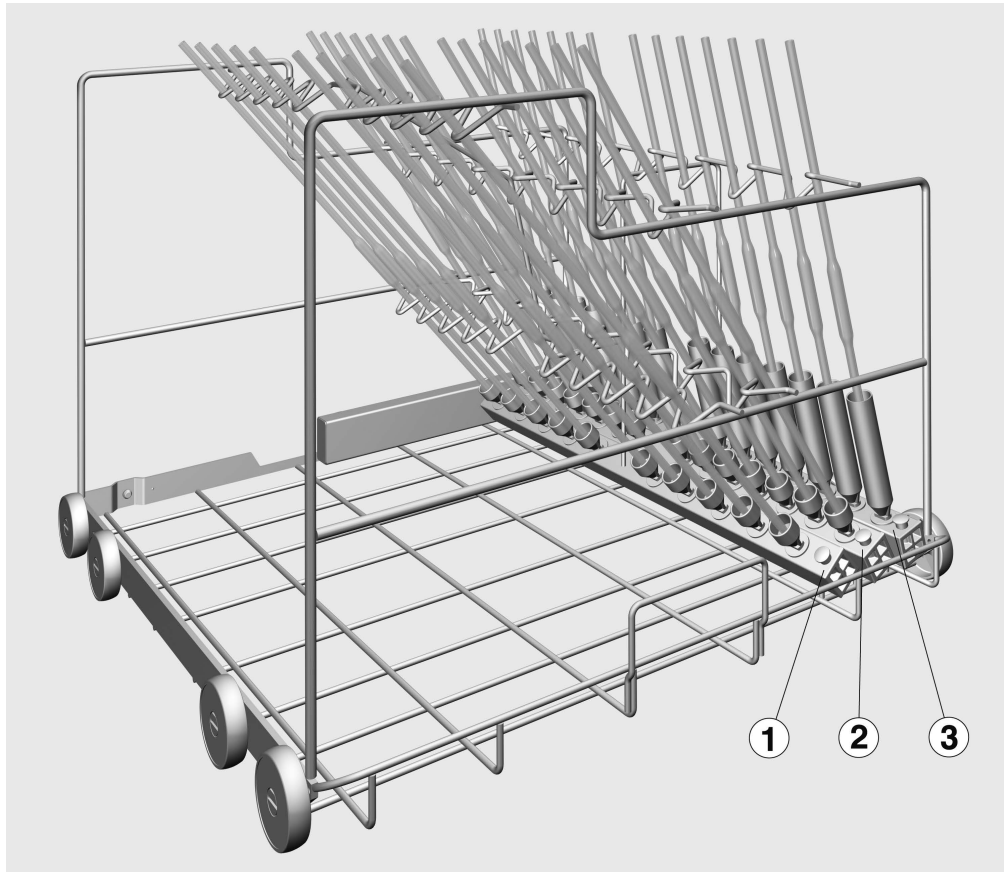
The mobile unit can be used in the following washer-disinfectors:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessable laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your dishwasher or the washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.



- Mobile injector unit A 200, height 397 mm, width 531 mm, depth 546 mm, with 3 injector manifolds.

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The mobile unit is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the mobile unit with additional components from the Miele product range are described in the operating instructions for the components or are to be agreed with Miele.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Broken glass items must not be processed in the machine.
- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage or injury caused by non-compliance with the warning and safety notes.

Before placing pipettes in the injector unit, please make sure that all hollow sections are free of blockages.

To check before loading the machine and before starting a programme

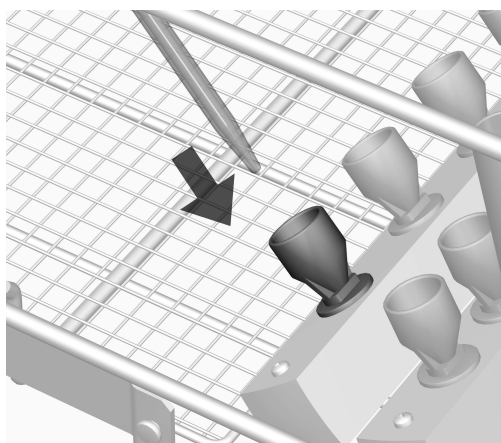
- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.

Loading pipettes

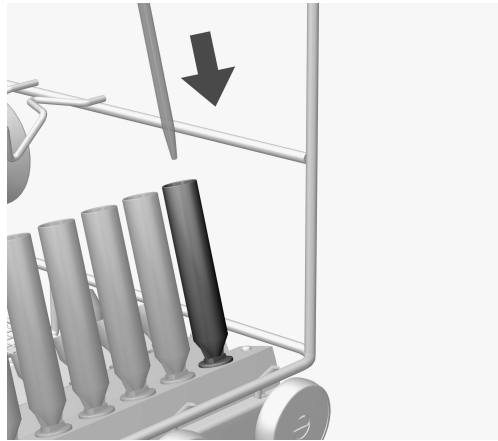
The mobile injector unit has three injector manifolds that can be loaded as follows:

Row	Max. length [mm]	Qty	Volume [ml]
1	600	10	10 to 100
2	500	14	10 to 25
3	440	14	1 to 10

The pipettes must not protrude beyond the sides of the mobile unit.



- Insert the pipettes into the funnels with the pointed end facing downwards.
- Place the upper end of the pipettes in the corresponding indentations on the rods.



- Place pipettes with a volume of 1 to 5 ml in the irrigation sleeves in row ③ of the mobile injector unit.

The wash pressure could push these pipettes out of the funnels in rows ① and ②.

es - Contenido

Indicaciones para las instrucciones	25
Aplicación adecuada	26
Preguntas y problemas técnicos	26
Volumen de suministro	27
Eliminación del embalaje de transporte	27
Advertencias e indicaciones de seguridad	28
Técnica de aplicación	29
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa.....	29
Colocación de las pipetas	29

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este carro es posible tratar cristal y utensilios de laboratorio retratables en una termodesinfectora de Miele. Para ello también deberán tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la termodesinfectora, así como la información del fabricante de cristales y utensilios de laboratorio.

El carro inyector A 200 ha sido diseñado para tratar pipetas.

Utilizar para el tratamiento el programa Pipetas.

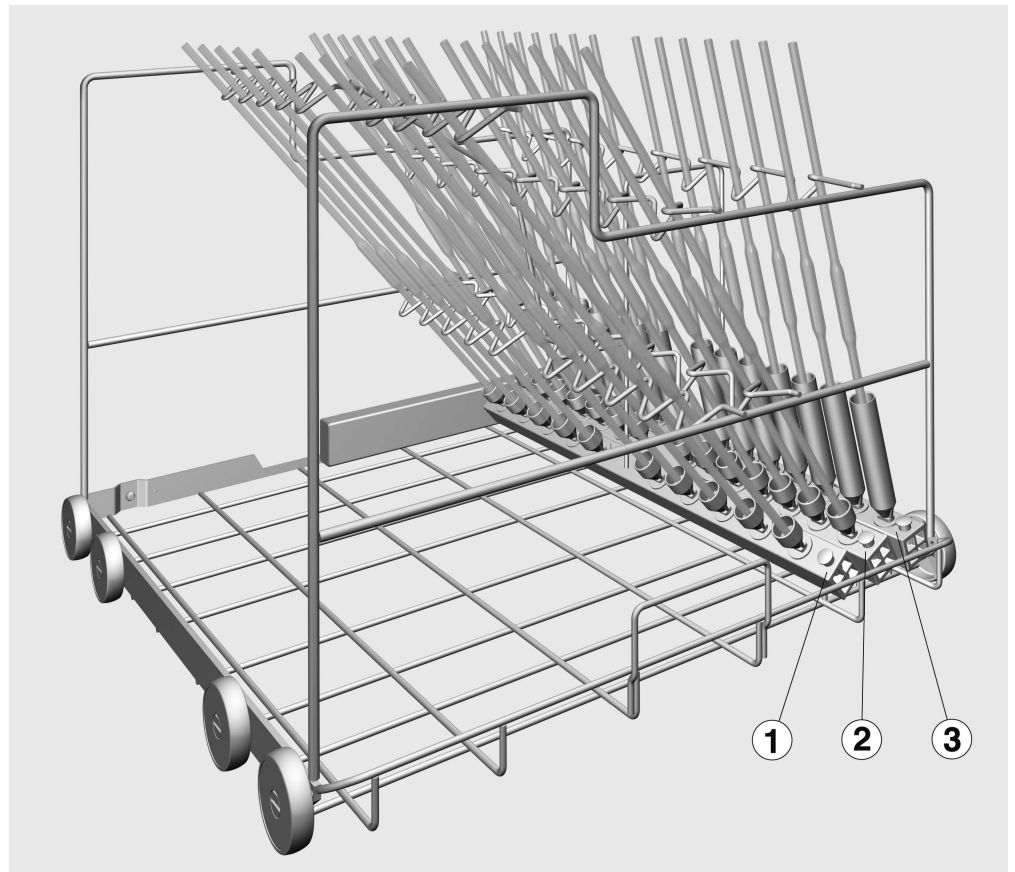
El carro es apto para los siguientes aparatos de limpieza y desinfección:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general utensilios en caso de que no se definan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.



- Carro inyector A 200, altura 397 mm, anchura 531 mm, profundidad 546 mm, con tres regletas inyectoras.

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este carro. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

► Solo se permite el uso del carro para las aplicaciones mencionadas en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Las aplicaciones distintas, así como el uso del carro con otros componentes del programa de productos Miele se describen en las instrucciones de manejo de los componentes o se deben acordar con Miele.

► Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.

► Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como reutilizables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.

► La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones peligrosas. Los utensilios con cristales rotos no se pueden tratar en la máquina.

► El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias e indicaciones de seguridad.

Antes de colocar pipetas debe garantizarse que el agua de lavado pueda llegar a las cavidades huecas.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

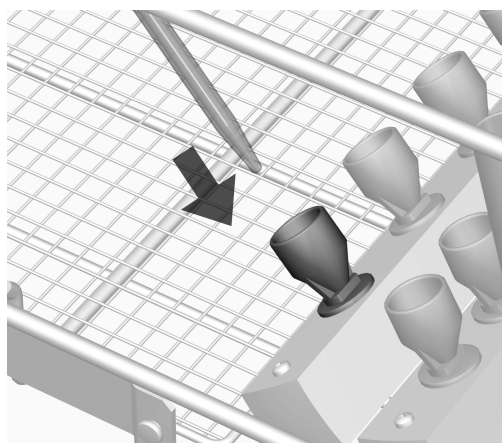
- ¿El carro introducido está bien acoplado al suministro de agua de la lavadora desinfectadora?

Colocación de las pipetas

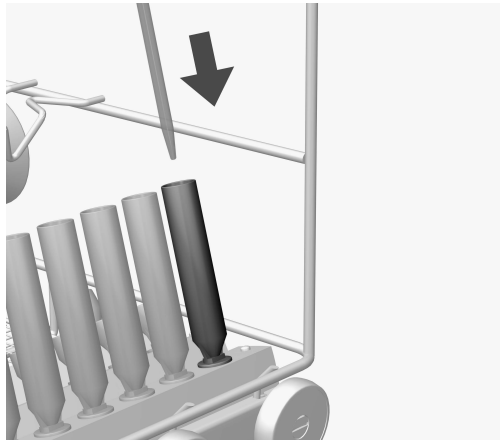
El carro inyector dispone de tres listones inyectores que pueden montarse de la siguiente manera:

Fila	Longitud máx. [mm]	Número	Volumen [ml]
1	600	10	Entre 10 y 100
2	500	14	Entre 10 y 25
3	440	14	Entre 1 y 10

Las pipetas no deben sobresalir de los bordes laterales del carro.



- Colocar las pipetas en un embudo con la punta hacia abajo.
- Colocar el extremo superior de las pipetas en los relieves correspondientes de los puntales de sujeción.



- Colocar las pipetas con un volumen de 1 a 5 ml en las vainas de lavado de la fila ③ del carro inyector.

La presión de lavado podría empujar estas pipetas fuera de los embudos de las filas ① y ②.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	32
Määräystenmukainen käyttö	33
Kysymykset ja tekniset ongelmat	33
Vakiovarusteet	34
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	34
Tärkeitä turvallisuusohjeita	35
Käyttötekniikkaa	36
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä.....	36
Pipettien asettaminen moduuliin	36

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän vaunun avulla voit puhdistaa ja desinfioida koneellista käsittelyä kestäviä laboratoriolaseja ja -välineitä Mielen laboratoriolasitavaran puhdistukseen soveltuvissa desinfektoreissa. Noudata myös desinfektorin käyttöohjetta sekä laboratoriolasien ja -välineiden valmistajan antamia puhdistusohjeita.

Suorasuihkuvaunu A 200 on varustettu pipettien puhdistusta varten.

Käytä puhdistukseen ohjelmaa Pipetit.

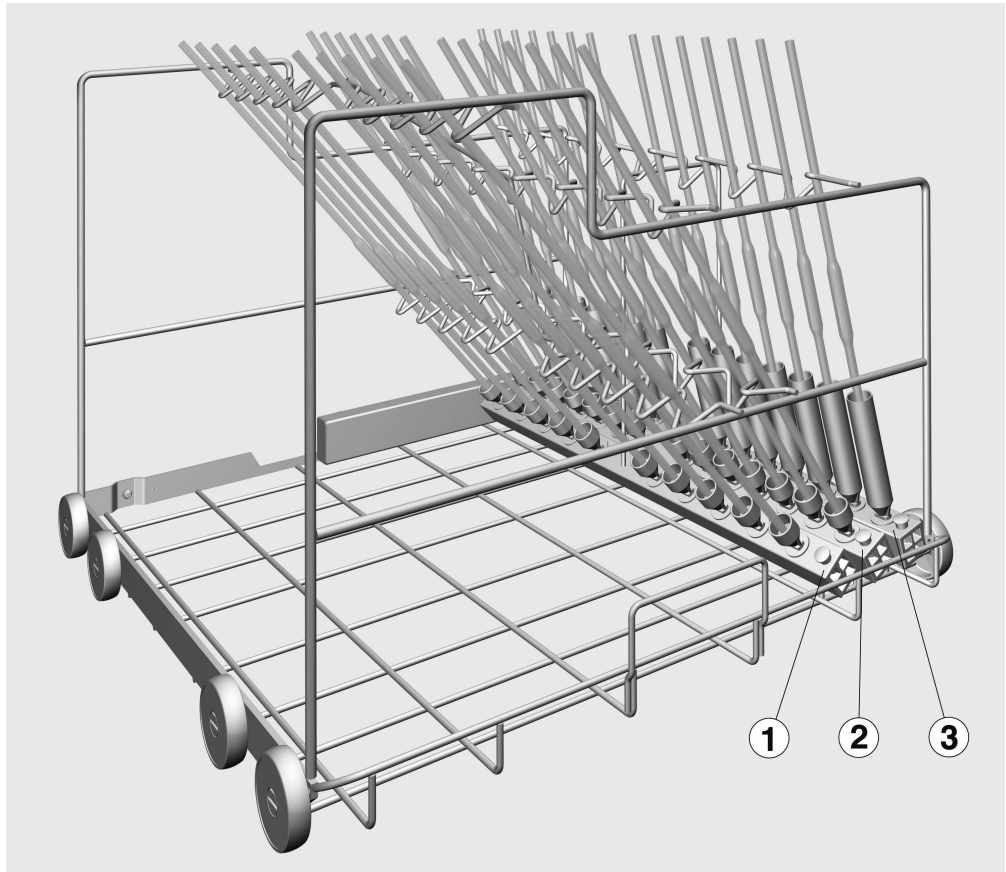
Vaunu sopii seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Käsiteltävistä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä välineet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.fi.



- Suorasuihkuvaunu A 200, korkeus 397 mm, leveys 531 mm, syvyys 546 mm, kolme suorasuihkulistaa.

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää vaunua. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja vaunun rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta ”Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- Vaunu on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa ”Käyttötekniikkaa” mainittuun käyttötarkoitukseen. Kaikenlainen muu käyttö sekä vaunun käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla.
- Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa ”Huolto-toimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- Käsittele desinfiointikoneessa ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia puhdistus- ja desinfiointiohjeita.
- Rikkoutuneet lasit voivat aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran konetta täyttäessäsi ja tyhjentäessäsi. Älä koskaan laita koneeseen rikkoutunutta lasitavaraa.
- Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä tuotetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Varmista ennen pipettien asettamista vaunuun, että pesuvesi pääsee varmasti virtaamaan niiden läpi.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

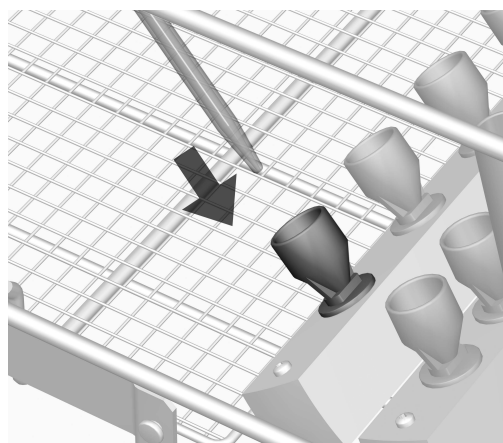
- Onko pesu- ja desinfiointikoneeseen asetettu vaunu kytkeytynyt oikein koneen suoravesiliitäntään?

Pipettien asettaminen moduuliin

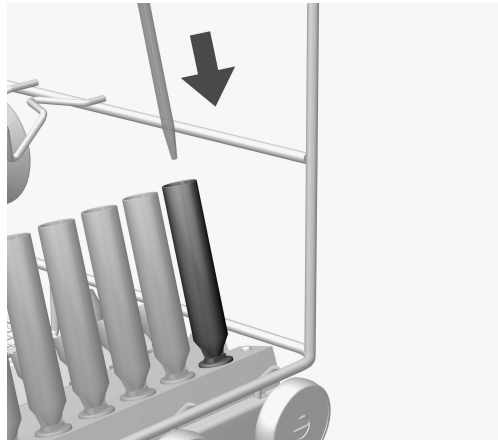
Suorasuihkuvaunussa on kolme suorasuihkulistaa, jotka voidaan täyttää seuraavasti:

Rivi	enimm.pituus [mm]	Määrä	Vetoisuus [ml]
1	600	10	10–100
2	500	14	10–25
3	440	14	1–10

Pipetit eivät saa ulottua vaunun reunojen yli.



- Aseta pipetit kärki alaspäin suppiloiden sisään.
- Tue pipettien yläpäät ylätuen painanteisiin.



- Järjestele 1–5 ml:n pipetit suorasuihkuvaunun rivin ③ huuhteluhylsyihin.

Pesupaine voisi nostaa tällaiset pipetit pois rivien ① ja ② suppiloista.

fr - Table des matières

Remarques	39
Utilisation conforme	40
Questions et problèmes techniques	40
Accessoires fournis	41
Elimination des emballages de transport	41
Consignes de sécurité et mises en garde	42
Technique d'utilisation.....	43
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	43
Disposer les pipettes	43

Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce chariot permet de traiter en machine les instruments et verreries de laboratoire réutilisables dans un laveur-désinfecteur Miele prévu à cet effet. Veuillez respecter pour ce faire les consignes mentionnées au mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les informations communiquées par le fabricant des instruments et verreries de laboratoire.

Le chariot à injection A 200 est conçu pour le traitement des pipettes. Pour le traitement, utilisez le programme Pipettes.

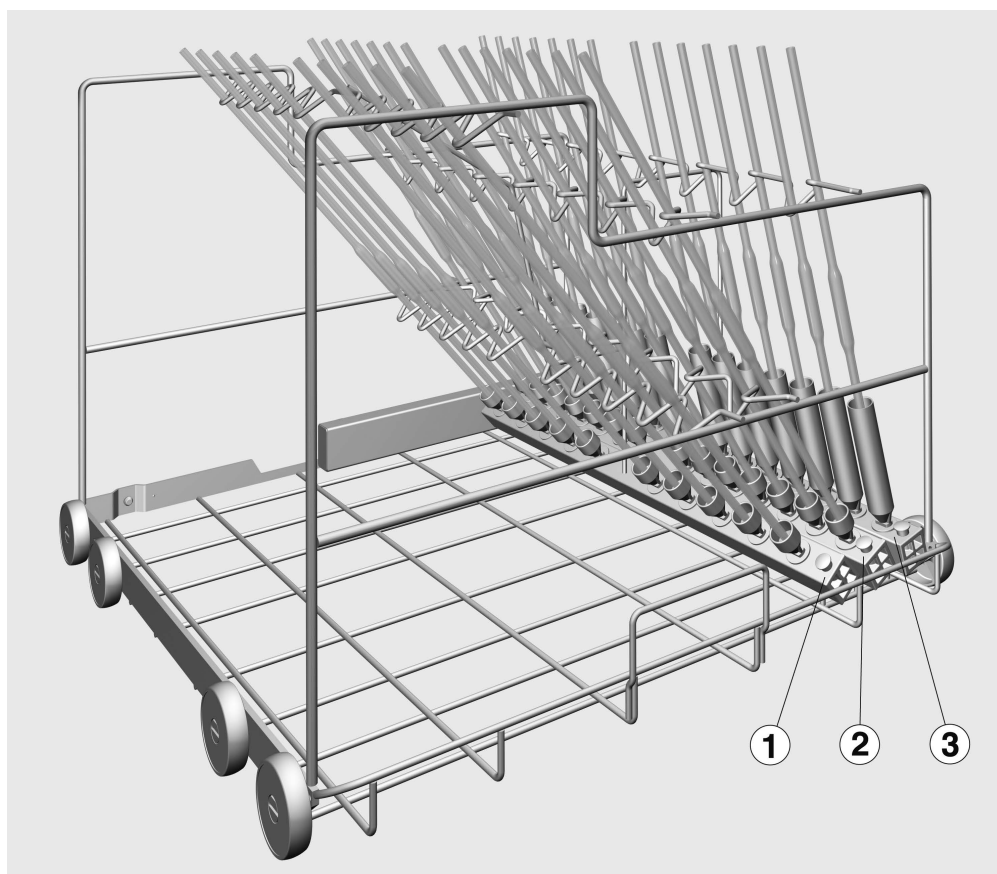
Le chariot est compatible avec les modèles de laveurs-désinfecteurs suivants :

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. La verrerie et les instruments de laboratoire à traiter sont désignés dans ce mode d'emploi en tant que charge, sauf s'ils sont définis de manière précise.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.



- Chariot à injection A 200, hauteur 397 mm, largeur 531 mm, profondeur 546 mm, avec 3 barres à injection.

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le chariot à injection. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- Le chariot est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Toute autre application ou utilisation du chariot avec d'autres éléments de la gamme de produits Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des composants ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.
- Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- Traitez uniquement dans le laveur-désinfecteur les instruments réutilisables qui ont été déclarés comme pouvant être traités en machine par le fabricant et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ce dernier.
- Des éclats de verre peuvent occasionner des blessures graves lorsque vous chargez ou déchargez le laveur. Une charge qui contient des bris de verre ne doit pas être traitée au laveur.
- Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Avant d'installer les pipettes, il faut s'assurer du passage pour le bain lessiviel.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

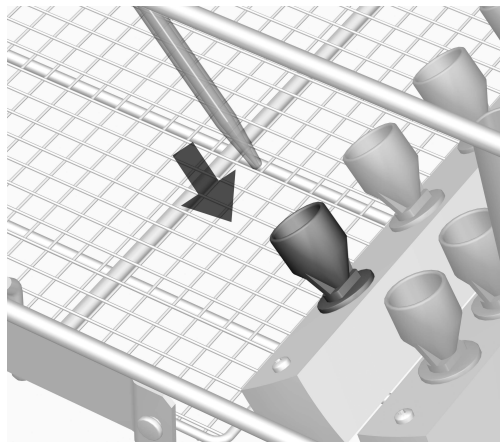
- Le chariot en place est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du laveur-désinfecteur ?

Disposer les pipettes

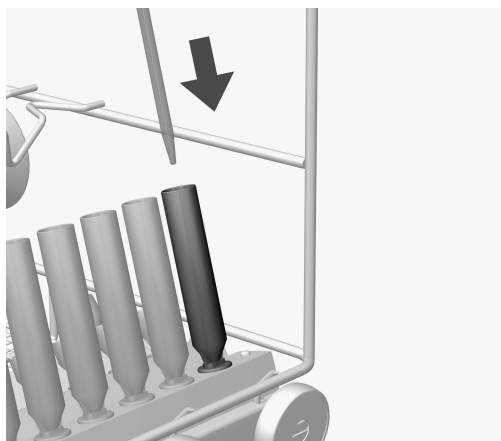
Le chariot à injection dispose de trois barres à injection qui peuvent être équipées comme suit :

Rangée	Longueur max. [mm]	Nombre	Volume [ml]
1	600	10	10 à 100
2	500	14	10 à 25
3	440	14	1 à 10

Les pipettes ne doivent pas dépasser les bords latéraux du chariot.



- Placer les pipettes avec la pointe vers le bas dans un entonnoir.
- Déposer l'extrémité supérieure des pipettes dans les empreintes correspondantes des barres de maintien.



- Placer les pipettes d'un volume de 1 à 5 ml dans les douilles de rinçage en ligne ③ du chariot à injection.

La pression de lavage pourrait faire sortir ces pipettes des entonnoirs des rangées ① et ②.

Napomene uz upute	46
Namjenska uporaba.....	47
Pitanja i tehnički problemi	47
Sadržaj isporuke	48
Zbrinjavanje transportne ambalaže	48
Sigurnosne napomene i upozorenja.....	49
Tehnika primjene	50
Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite	50
Raspoređivanje pipeta	50

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.

Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Pomoću ovih kolica možete u Miele uređaju za pranje i dezinfekciju strojno obrađivati višekratno laboratorijsko staklo i laboratorijski pribor. Pri tome se trebate pridržavati uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacija proizvođača laboratorijskog stakla i pribora.

Injektorska kolica A 200 prilagođena su za obradu pipeta.

Za obradu upotrebljavajte program *Pipete*.

Kolica se mogu upotrebljavati u sljedećim uređajima za pranje i dezinfekciju:

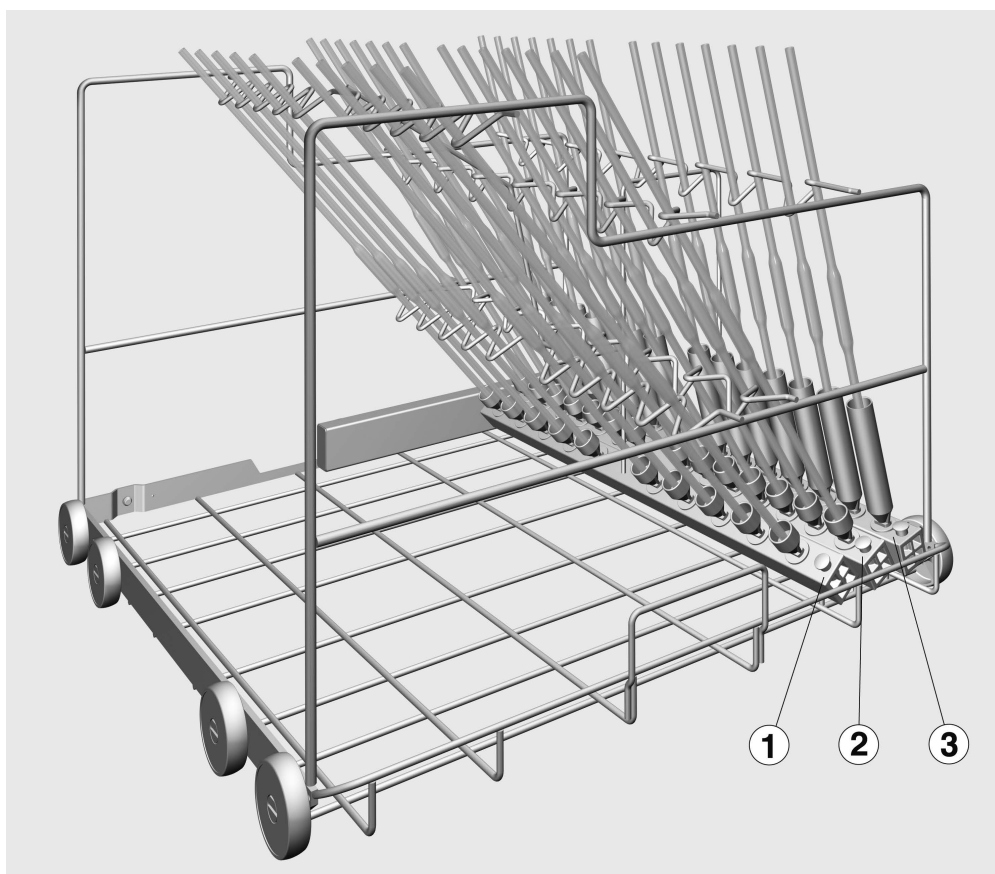
- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Obradivo laboratorijsko staklo i laboratorijski pribor u ovim uputama za uporabu općenito se naziva materijal za pranje, ukoliko nisu pobliže definirani.

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih problema molimo javite se u Miele.

Podatke za kontakt možete pronaći na stražnjoj stranici uputa za uporabu Vašeg uređaja za pranje i dezinfekciju ili na www.miele-professional.com.



- Injektorska kolica A 200, visina 397 mm, širina 531 mm, dubina 546 mm, sa tri injektorske letvice.

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije korištenja ovih kolica. Na taj način štitite sebe i izbjegavate štete na kolicima. Brižno čuvajte ove upute za uporabu.

 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Kolica je dozvoljeno upotrebljavati isključivo kako je opisano u ovim uputama za uporabu u poglavlju „Tehnika primjene“. Primjene koje iz toga proizlaze kao i uporaba kolica s drugim komponentama iz Miele programa proizvoda opisane su u uputama za uporabu komponenti ili se moraju dogovoriti s Miele.
- ▶ Svakodnevno kontrolirajte sva kolica, košare, module i umetke prema naputcima danim u poglavlju „Održavanje“ u Uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Obrađujte isključivo materijal kojeg je dotični proizvođač označio kao materijal koji se može obrađivati u uređaju i pridržavajte se specifičnih napomena za obradu.
- ▶ Lom stakla može dovesti do opasnih ozljeda kod punjenja i pražnjenja.
- ▶ Učinak pranja po potrebi treba podvrgnuti posebnoj, a ne samo vizualnoj provjeri.

Miele ne odgovara za štetu uzorkovanu nepoštivanjem sigurnosnih napomena i upozorenja.

Prije postavljanja pipeta mora se osigurati prohodnost za kupku za pranje.

Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite

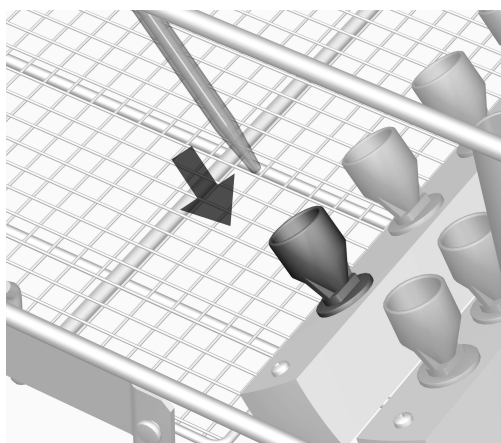
- Jesu li ugurana kolica pravilno spregnuta na dovod vode u uređaju za pranje?

Raspoređivanje pipeta

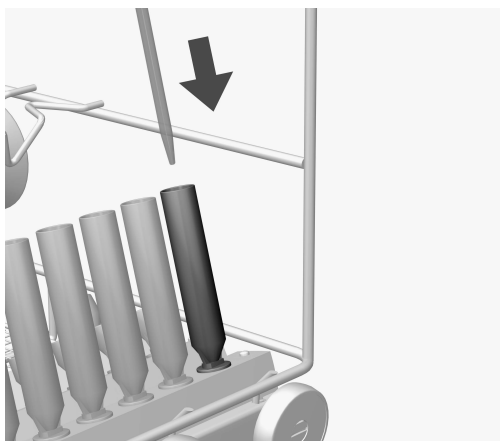
Injektorska kolica imaju tri injektorske letvice koje se mogu opremiti na sljedeći način:

Red	Maks. duljina [mm]	Broj	Volumen [ml]
1	600	10	10 do 100
2	500	14	10 do 25
3	440	14	1 do 10

Pipete ne smiju viriti van bočnog ruba kolica.



- Pipete postavite u lijevak s vrhom prema dolje.
- Gornji kraj pipeta postavite u odgovarajuća udubljenja potpornih nosača.



- Rasporedite pipete volumena 1 do 5 ml u čahure za ispiranje u red ③ injektorskih kolica.

Tlak pranja mogao bi istisnuti ove pipete iz lijevaka redova ① i ②.

it - Indice

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	53
Uso previsto	54
Domande e problemi tecnici.....	54
Dotazione.....	55
Smaltimento imballaggio	55
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze.....	56
Tecnica d'impiego	57
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma	57
Disposizione delle pipette.....	57

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con questo carrello è possibile trattare in modo automatico in una macchina speciale per il lavaggio Miele vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. A tale scopo attenersi anche alle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e alle informazioni del produttore su vetreria e utensili di laboratorio.

Il carrello iniettore A 200 è deputato al trattamento di pipette.

Per il trattamento utilizzare il programma Pipette.

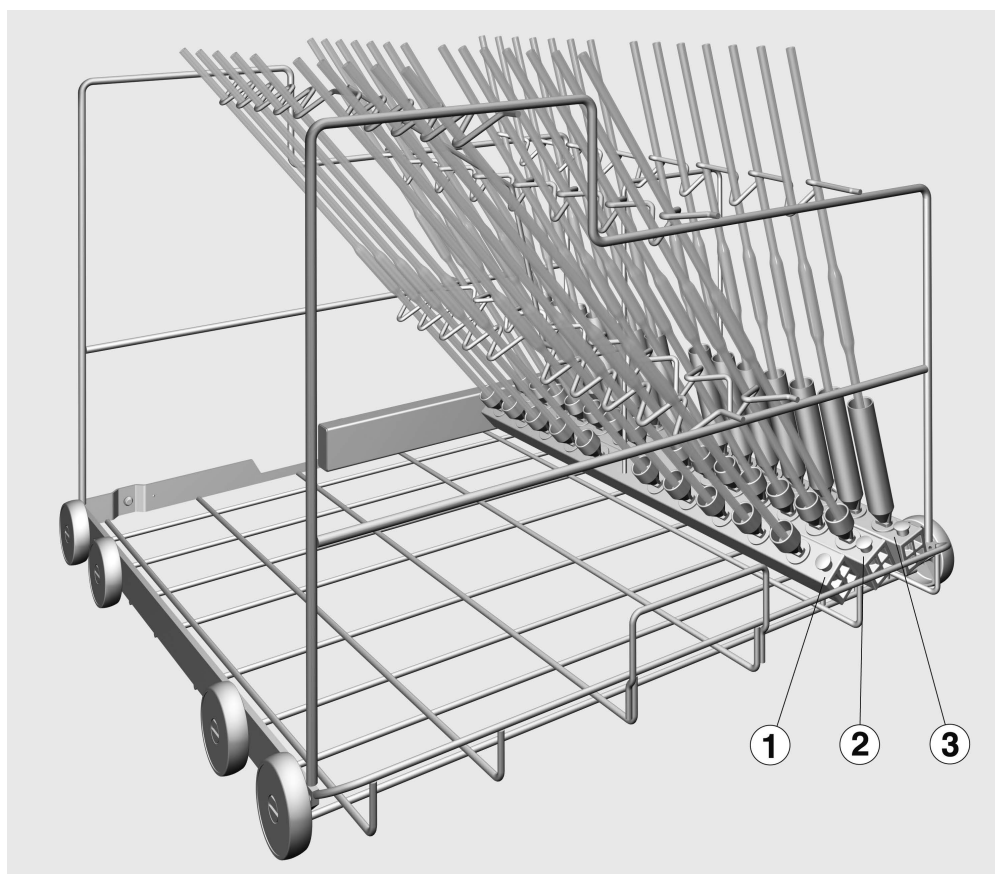
Il carrello è utilizzabile nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I vetri e gli utensili da laboratorio sono definiti nelle presenti istruzioni d'uso genericamente come carico, se non meglio specificati nel dettaglio.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/p/index.htm.



- Il carrello iniettore A 200, altezza 397 mm, larghezza 531 mm, profondità 546 mm, con tre listelli iniettore.

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo carrello per evitare di danneggiare lo stesso e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ È consentito utilizzare il carrello per le applicazioni descritte nel capitolo "Tecnica d'impiego" delle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo del carrello con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso dei componenti o sono da concordare con Miele.
- ▶ Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un simile processo dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
- ▶ La rottura di parti in vetro durante le operazioni di carico e scarico può causare seri ferimenti. Non trattare in macchina carichi nei quali sono presenti oggetti in vetro rotti.
- ▶ Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti indicazioni sulla sicurezza e avvertenze.

Prima di utilizzare le pipette assicurarsi che la liscivia scorra senza impedimenti.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

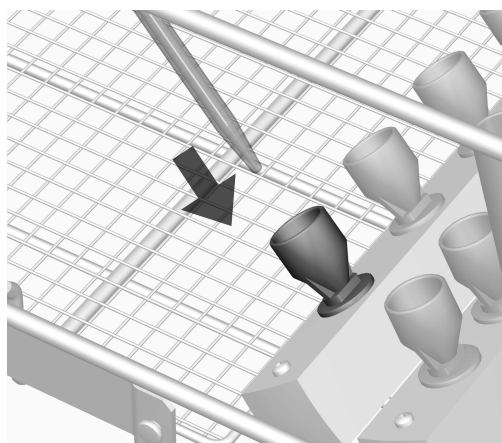
- Il carrello inserito è accoppiato correttamente all'afflusso idrico della macchina?

Disposizione delle pipette

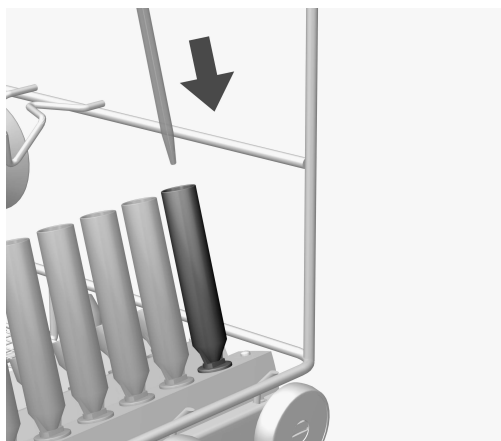
Il carrello iniettore dispone di tre listelli iniettori che possono essere montati come segue:

Fila	Lunghezza max. [mm]	Numero	Volume [ml]
1	600	10	da 10 a 100
2	500	14	da 10 a 25
3	440	14	da 1 a 10

Le pipette non devono sporgere dal bordo laterale del carrello.



- Infilare le pipette con la punta rivolta verso il basso negli imbuto.
- Posizionare l'estremità superiore delle pipette negli incavi corrispondenti dei montanti di fissaggio.



- Posizionare le pipette con un volume da 1 a 5 ml nelle boccole di lavaggio nella fila ③ del carrello iniettore.

La pressione di lavaggio potrebbe spingere le pipette fuori dagli imbuti delle file ① e ②.

Inleiding	60
Verantwoord gebruik	61
Vragen en technische problemen	61
Bijgeleverd	62
Het verpakkingsmateriaal	62
Veiligheidstips en waarschuwingen	63
Gebruik	64
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	64
Pipetten inruimen	64

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen | 

Met behulp van deze wagen kunnen voor hergebruik bedoeld laboratoriumglaswerk en laboratoriumbenodigdheden machinaal in een Miele reinigings- en desinfectieautomaat worden behandeld. Houdt u zich daarbij ook aan de gebruiksaanwijzing van de reinigings- en desinfectieautomaat en de informatie van de fabrikant van het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De injectorwagen A 200 is bedoeld voor de behandeling van pipetten. Gebruik voor de behandeling het programma Pipetten.

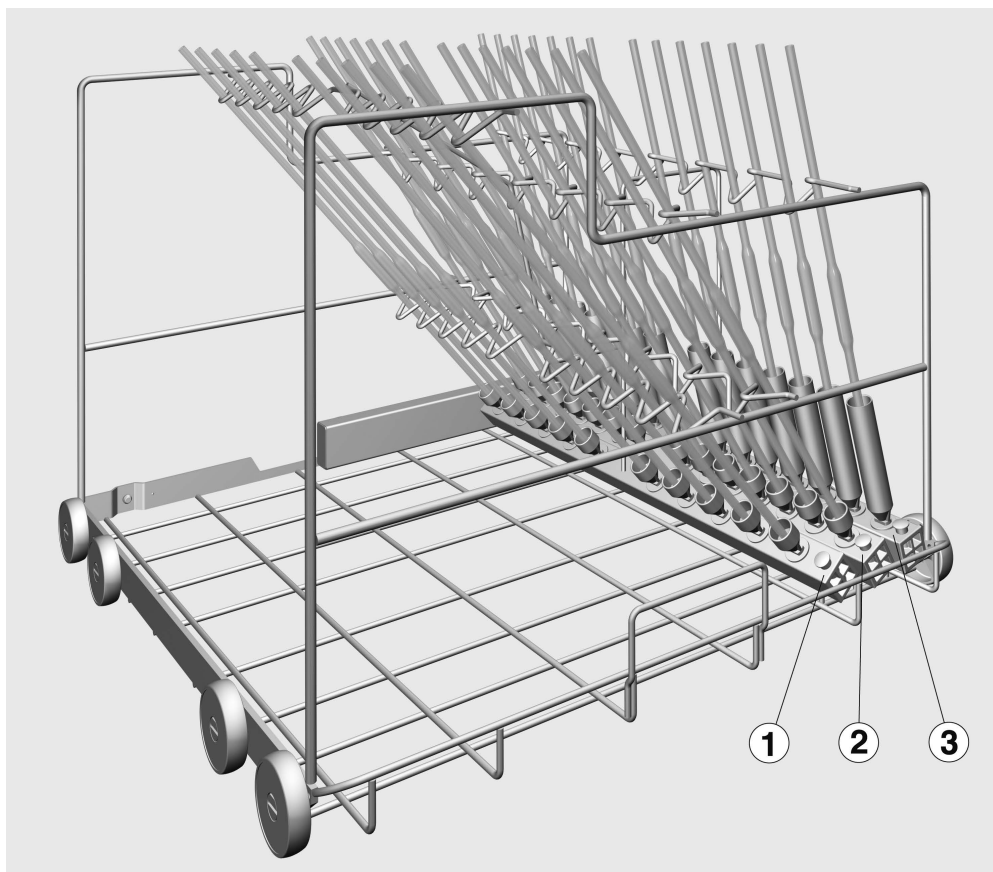
De beladingswagen kan in de volgende reinigings- en desinfectieapparaten worden gebruikt:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor het te behandelen laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen wordt in deze gebruiksaanwijzing algemeen het begrip “spoelgoed” gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele.nl/professional.



- Injectorwagen A 200, hoogte 397 mm, breedte 531 mm, diepte 546 mm, met drie injectoreenheden.

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw leverancier neemt de verpakking over het algemeen terug.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze wagen gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de wagen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

► De wagen is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de wagen in combinatie met andere componenten uit het Miele Service productprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de componenten. Neem zo nodig contact op met Miele Service.

► Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.

► Behandel alleen spoelgoed dat volgens de betreffende fabrikant geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikant.

► Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed niet in de automaat.

► Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies en waarschuwingen niet worden opgevolgd, kan Miele Service niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die hieruit voortvloeit.

Vóór de plaatsing van de pipetten moet zijn gewaarborgd dat de doorgangen voor het water niet verstopt zijn.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

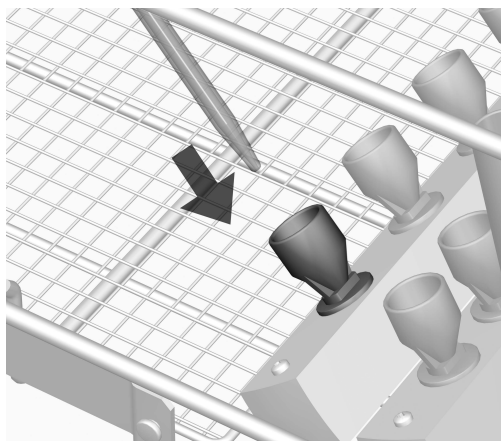
- Is de ingeschoven wagen goed op de watertoevoer van de reinigingsautomaat aangesloten?

Pipetten inruimen

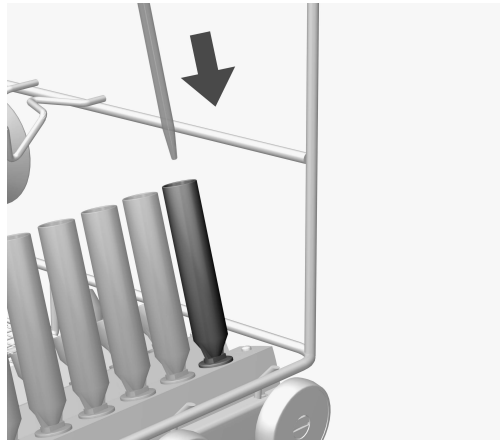
De injectorwagen heeft drie injectoreenheden die als volgt kunnen worden beladen:

Rij	max. lengte [mm]	Aantal	Volume [ml]
1	600	10	10 tot 100
2	500	14	10 tot 25
3	440	14	1 tot 10

De pipetten mogen niet over de zijkant van de wagen uitsteken.



- Plaats de pipetten met de punt naar beneden in een trechter.
- Plaats het bovenste uiteinde van de pipetten in de overeenkomstige uitsparingen op de steunen.



- Plaats pipetten met een volume van 1 tot 5 ml in de spoelhulzen in rij ③ van de injectorwagen.

Het kan zijn dat de spoeldruk deze pipetten uit de trechter van de rij- en ① en ② duwt.

no - Innhold

Henvisninger til veiledningen	67
Forskriftsmessig bruk.....	68
Spørsmål og tekniske problemer	68
Standardlevering	69
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	69
Sikkerhetsregler og advarsler	70
Anvendelsesteknikk	71
Kontroller ved innsetting og før hver programstart.....	71
Plassering av pipetter	71

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

■ Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger | .

Ved hjelp av denne vognen kan laboratorieglass og laboratorieutstyr som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele rengjørings- og desinfeksjonsautomat som er beregnet for slike produkter. Følg bruksanvisningen til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten og informasjonen fra produsenten av laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Injektorvognen A 200 er beregnet for klargjøring av pipetter.

Bruk programmet Pipetter til klargjøringen.

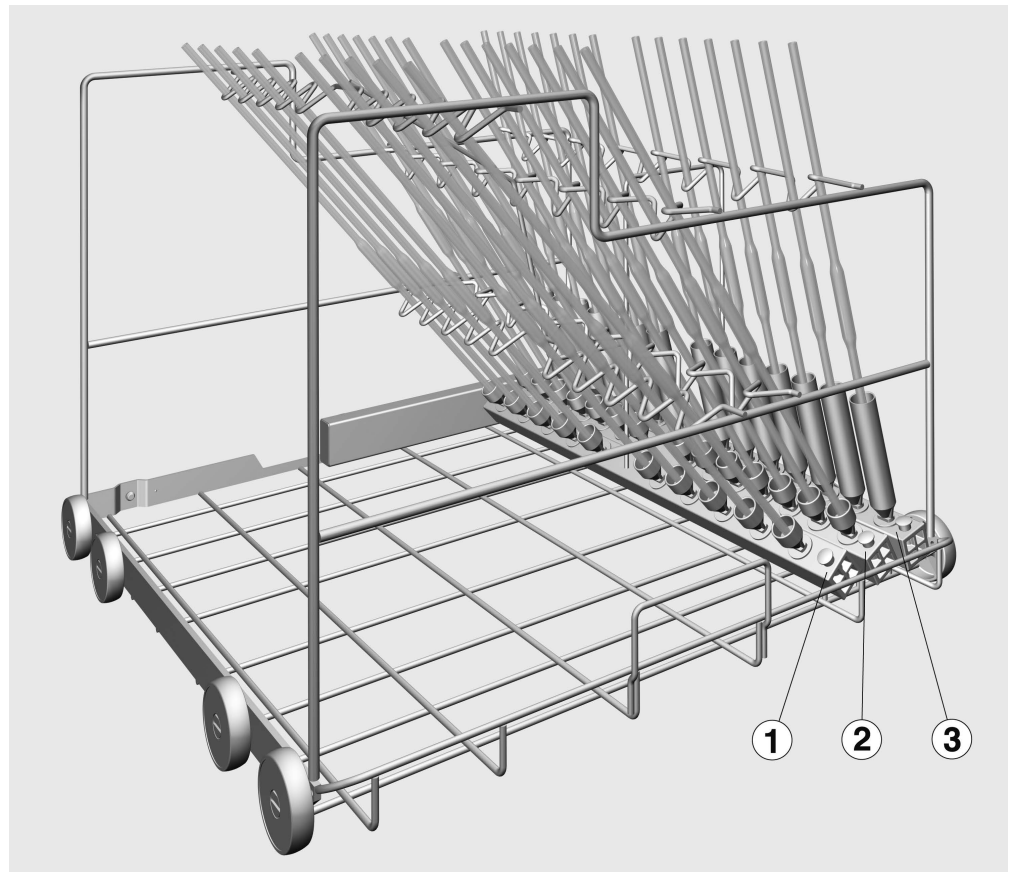
Vognen kan brukes i følgende rengjørings- og desinfeksjonsautomater:

- PLW 8683
- PLW 8683 CD
- PLW 8693
- PLW 8636
- LAB 5010
- LAB 5011
- LAB 5020
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Laboratorieglass og laboratorieutstyr som kan klargjøres maskinelt, blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge de ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional



- Injektorvogn A 200, høyde 397 mm, bredde 531 mm, dybde 546 mm, med tre injektorlister.

Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

no - Sikkerhetsregler og advarsler

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne vognen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på vognen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

⚠ Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Vognen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av vognen med andre komponenter fra Miele's produktsortiment, er beskrevet i bruksanvisningene til komponentene eller så må de avklares med Miele.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklart som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
- ▶ Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er sprukket, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Miele er ikke ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Før innsetting av pipettene, må det sikres at vaskevannet kan trenge gjennom hulrommene.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

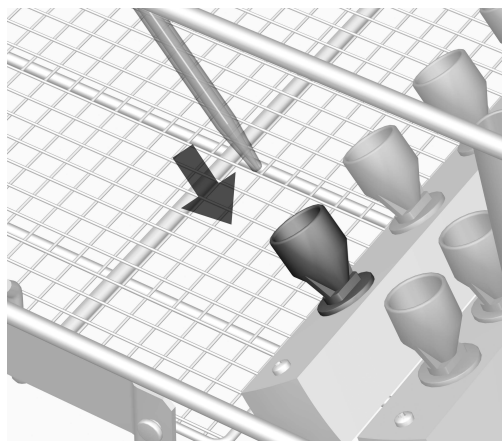
- Er vognen som er skjøvet inn, koblet riktig til vannforsyningen i rengjøringsautomaten?

Plassering av pipetter

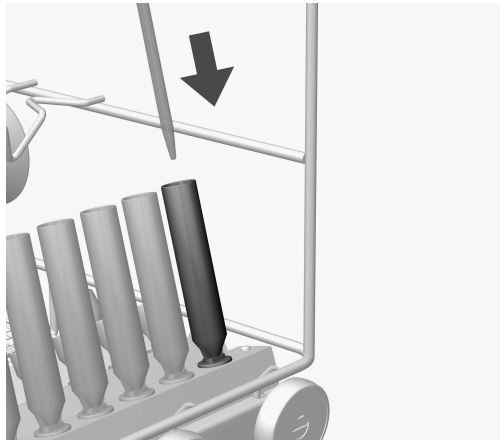
Injektorvognen har tre injektorlister som kan monteres på følgende måte:

Rekke	maks. lengde [mm]	Antall	Volum [ml]
1	600	10	10 til 100
2	500	14	10 til 25
3	440	14	1 til 10

Pipettene må ikke stikke på utsiden av vognen.



- Sett pipettene med spissen ned i en trakt.
- Plasser den øvre enden av pipettene i de tilsvarende fordypningene på støttestengene.



- Plasser pipetter med et volum på 1 til 5 ml i spylehysene i rad ③ på injektorvognen.

Spyletrykket kan skyve disse pipettene ut av traktene på radene ① og ②.

Indicações sobre as instruções	74
Utilização adequada	75
Perguntas e problemas técnicos.....	75
Equipamento fornecido	76
Eliminação da embalagem de transporte	76
Indicações de segurança e avisos.....	77
Técnica de aplicação	78
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	78
Disponibilizar as pipetas.....	78

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com ajuda deste carro pode tratar os dispositivos médicos reutilizáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório nas máquinas de lavar e desinfetar Miele para vidraria de laboratório e utensílios de laboratório. Para isso deve respeitar as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar bem como as informações dos fabricantes dos utensílios e vidraria de laboratório.

O carro injetor A 200 é adequado para a lavagem de pipetas.

Utilizar o programa *Pipetas* para pipetas.

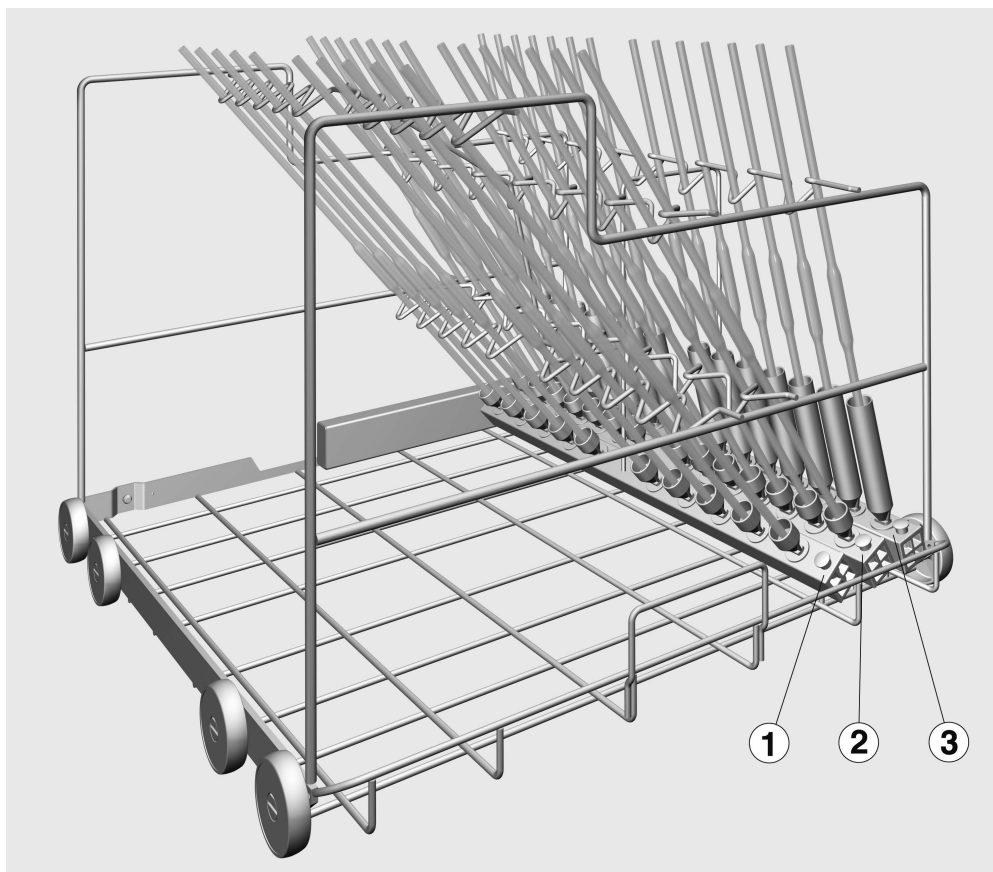
O carro é utilizável nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

No decurso destas instruções de utilização, o aparelho de limpeza e desinfecção é designado como máquina de lavar. Nestas instruções de utilização, vidraria de laboratório reprocessável e utensílios de laboratório são designados de modo geral como material a lavar, caso estes não estejam definidos de forma mais pormenorizada.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.



- Carro injetor A 200, altura 397 mm, largura 531 mm, profundidade 546 mm, com três régua injetores.

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este carro. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no carro.

Guarde o livro de instruções!

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

► O carro está aprovado apenas para as aplicações indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo «Técnica de aplicação». As aplicações além das indicadas e a utilização do carro com outros componentes da gama de produtos da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos componentes ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.

► Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

► Lave exclusivamente utensílios que estejam declarados pelo fabricante como reutilizáveis e observe as instruções específicas de utilização.

► Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. As peças com vidros partidos não podem ser lavadas na máquina de lavar e desinfetar.

► O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

A Miele não se responsabiliza por danos consequentes da inobservância das indicações de segurança e avisos.

Antes de colocar as pipetas deve ficar assegurada a passagem de água pelo interior.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

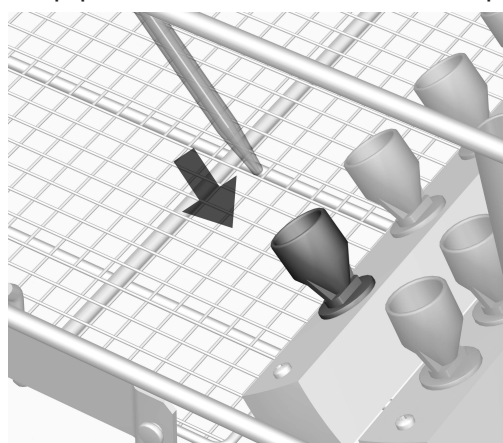
- O carro introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água da máquina?

Dispor as pipetas

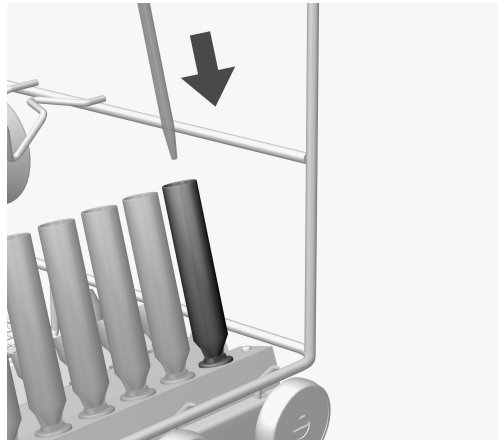
O carro injetor dispõe de três réguas de injetores que podem ser equipadas da seguinte forma:

Série	Comprimento máx. [mm]	Quantidade	Volume [ml]
1	600	10	10 até 100
2	500	14	10 até 25
3	440	14	1 até 10

As pipetas não devem sobressair para lá do bordo lateral do carro.



- Colocar as pipetas com a ponta para baixo num funil.
- Colocar a extremidade superior das pipetas nos respetivos relevos das escoras de retenção.



- Coloque pipetas com um volume de 1 a 5 ml nos casquilhos na fila ③ do carro injetor.

A pressão de lavagem poderia pressionar estas pipetas para fora dos funis das filas ① e ②.

sl - Vsebina

Napotki za branje navodil	81
Uporaba v skladu s predpisi	82
Vprašanja in tehnične težave	82
Dobavni komplet	83
Odstranjevanje embalaže	83
Varnostna navodila in opozorila	84
Tehnika uporabe	85
Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite	85
Razporeditev pipet	85

Opozorila

⚠ Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadratik.

Primer:

■ S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .

S tem vozičkom lahko v Mielejevem pomivalno-dezinfekcijskem stroju za laboratorijsko opremo pripravljate laboratorijsko steklovino in pripomočke, ki so primerni za strojno pripravo. Pri tem upoštevajte tudi navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in podatke proizvajalcev laboratorijske steklovine in pripomočkov.

Injektorski voziček A 200 je namenjen za pripravo pipet.

Za pripravo pipet uporabite program Pipete.

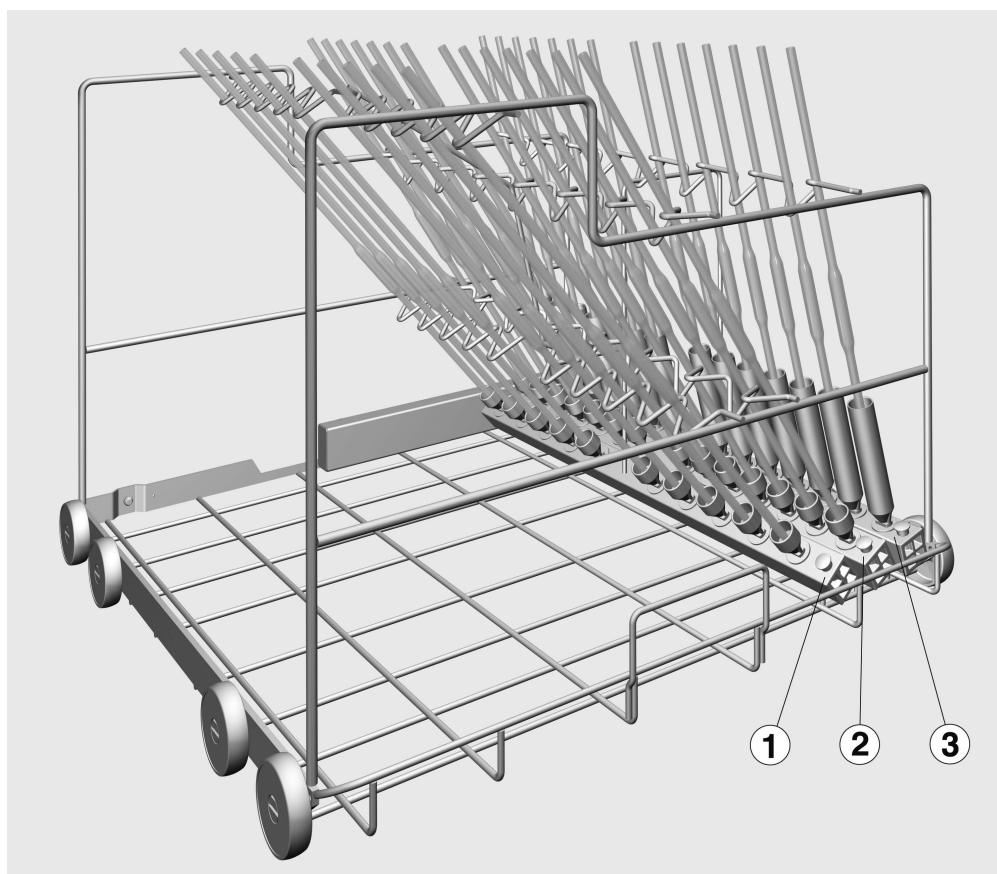
Voziček se lahko uporablja pri naslednjih pomivalno-dezinfekcijskih strojih:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj. Laboratorijska steklovina in pripomočki, ki jih pripravljate, so v nadaljevanju teh navodil na splošno imenovani kot predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.

Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav vas prosimo, da se obrnete na podjetje Miele. Kontaktni podatki so na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja, poiščete pa jih lahko tudi na spletni strani www.miele-professional.com.



- Injektorski voziček A 200, višina 397 mm, širina 531 mm, globina 546 mm, s tremi injektorskimi letvami.

Odstranjevanje embalaže

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

sl - Varnostna navodila in opozorila

Preden uporabite ta voziček, pozorno preberite navodila za uporabo. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na vozičku.

Navodila za uporabo skrbno shranite.

 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

► Voziček je predviden izključno za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih za uporabo v poglavju „Tehnika uporabe“. Drugačne vrste uporabe in uporaba vozička z drugimi komponentami iz programa izdelkov Miele so opisane v navodilih za uporabo komponent oziroma jih je treba uskladiti s podjetjem Miele.

► Vse vozičke, košare, module in vložke morate vsak dan preveriti skladno s podatki v poglavju „Vzdrževalni ukrepi“ v navodilih za uporabo vašega stroja.

► Pripravljajte izključno predmete za pomivanje, ki so jih njihovi proizvajalci deklarirali kot primerne za strojno pripravo, in upoštevajte njihove posebne napotke.

► Lom stekla lahko pri polnjenju in praznjenju stroja vodi v nevarne poškodbe. Predmetov s počenim steklom ne smete pripravljati v stroju.

► Rezultat priprave je treba po potrebi preveriti s posebnim, nevizualnim preizkusom.

Miele ne odgovarja za škodo, ki je posledica neupoštevanja varnostnih navodil in opozoril.

Preden pipete vložite v modul, morate zagotoviti njihovo prehodnost za tekočino za pomivanje.

Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite

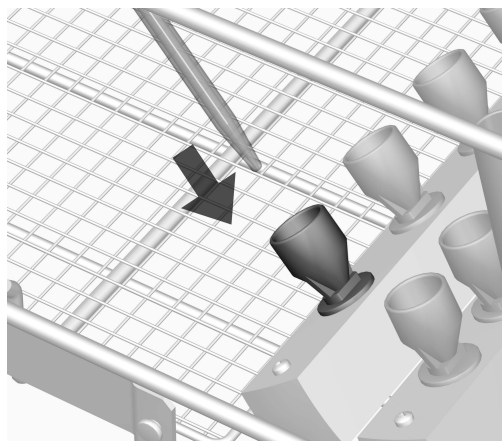
- Ali je voziček, ki ste ga potisnili v stroj, pravilno priklopljen na dovod vode?

Razporeditev pipet

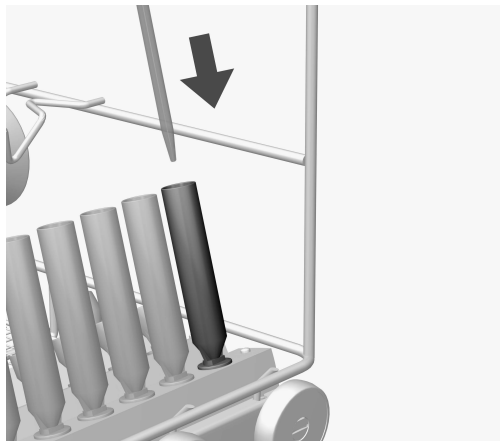
Injektorski voziček ima tri injektorske letve, ki omogočajo vlaganje v skladu z naslednjimi podatki:

Vrsta	Maks. dolžina [mm]	Število	Volumen [ml]
1	600	10	Od 10 do 100
2	500	14	Od 10 do 25
3	440	14	Od 1 do 10

Pipete ne smejo segati čez stranski rob vozička.



- Pipete vstavite s konico navzdol v lij.
- Zgornji konec pipet namestite v ustrezne utore nosilnih palic.



- Pipete s prostornino od 1 do 5 ml razporedite v pomivalne cevke v vrsti ③ injektorskega vozička.

Zaradi tlaka pomivanja lahko te pipete izstopijo iz lijev v vrstah ① in ②.

Om bruksanvisningen	88
Användningsområde	89
Frågor och tekniska problem.....	89
I leveransen ingår	90
Transportförpackning	90
Säkerhetsanvisningar och varningar	91
Användningsteknik	92
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:.....	92
Placera pipetterna	92

Varningar

⚠ Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar ▢.

Med hjälp av denna injektorvagn kan maskinellt disk- och desinfektionsbara laboratorieglass och -instrument rengöras i en laboratediskmaskin från Miele. Beakta även laboratediskmaskinens bruksanvisning samt information från tillverkaren till laboratorieglassen och -instrumenten.

Injektorvagnen A 200 är avsedd att användas för rengöring av pipetter.

Använd programmet Pipetter för rengöring.

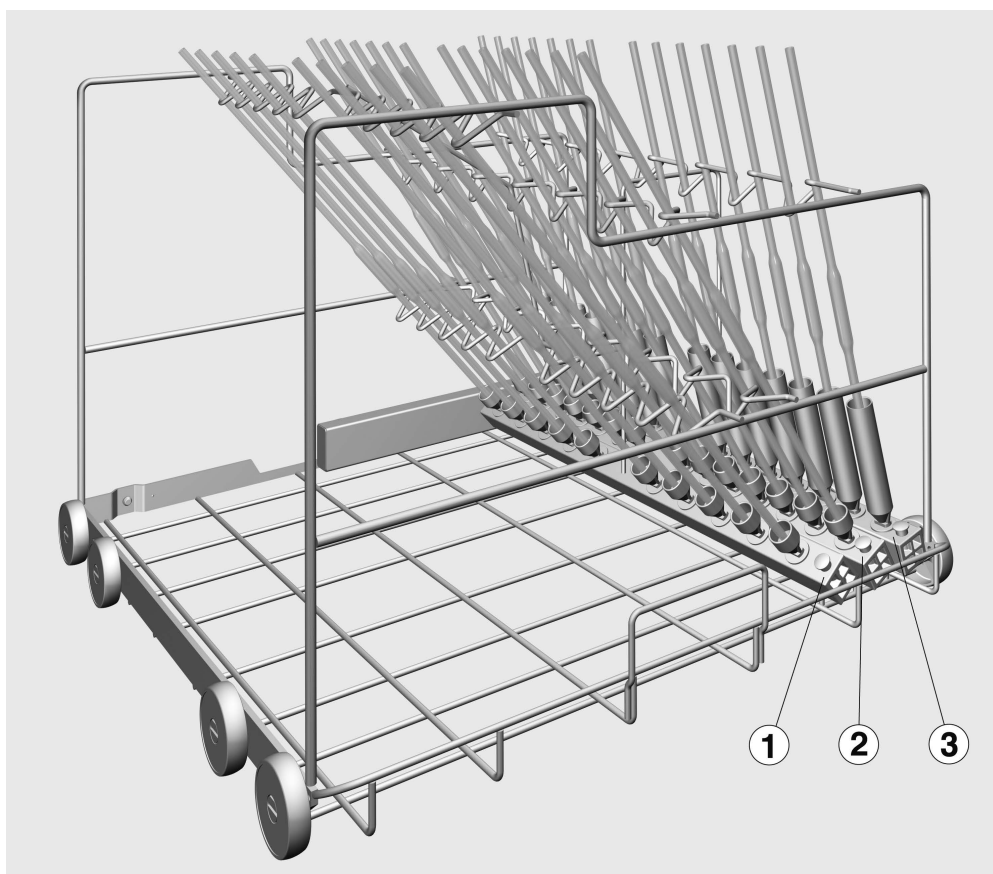
Vagnen kan användas i följande maskinmodeller:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

I denna bruksanvisning beskrivs en laboratediskmaskin och beskrivs i löpande text som en maskin. Begreppet diskgoods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se



- Injektorvagn A 200, höjd 397 mm, bredd 531 mm och djup 546 mm med tre injektorlister.

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på injektorvagnen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- Vagnen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik". Övriga användningar såväl som användning av vagnen med andra komponenter från Miele produktsortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
- Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- Rengör endast diskgoods som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med glassprickor ska inte rengöras i maskinen.
- Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Innan du sätter in pipetterna måste du kontrollera att de kan bli ordentligt genomspolade.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

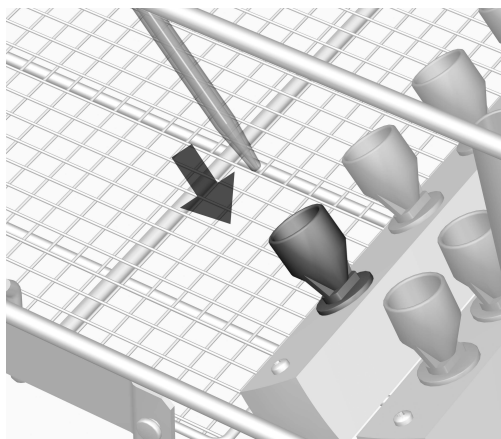
- Är den inskjutna vagnen korrekt ansluten till diskdesinfektorns vattentillförsel?

Placera pipetterna

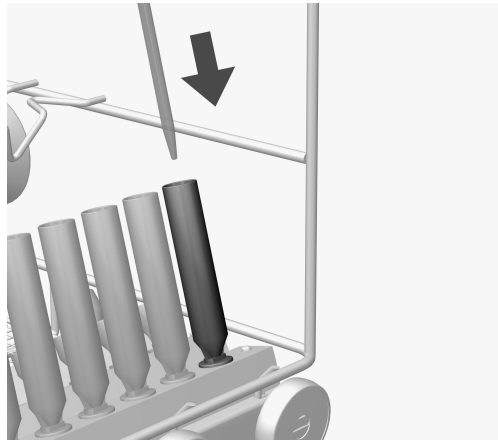
Injektorvagnen har tre injektorlister som kan monteras enligt följande:

Rad	Max längd [mm]	Antal	Volym [ml]
1	600	10	10 till 100
2	500	14	10 till 25
3	440	14	1 till 10

Pipetterna får inte sticka ut utanför vagnens sidokant.



- Ställ pipetterna med spetsen neråt i en hållare.
- Placera den övre änden av pipetterna i motsvarande präglingar på hållarstöden.



- Placera pipetter med en volym på 1 till 5 ml i spolhylsorna i rad ③ på injektorvagnen.

Spoltrycket kan trycka ut dessa pipetter ur hållarna på raderna ① och ②.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional